

苏格兰法律援助委员会
SCOTTISH LEGAL AID
BOARD

民事法律援助—

申请人须知

这份宣传册既包括民事法律援助，也包括建议与协助

律师—你务必在客户填写经济资格审查表之前向客户出示本宣传册

自 2010 年 4 月起生效

联系我们

我们不提供法律咨询

法律援助信息专线 – 拨打 **0845 122 8686** 联系距离你最近的提供法律援助的律师，了解更多关于法律援助的情况或者索要宣传册。

网站 – www.slab.org.uk

（我们的网站上也有关于我们服务标准的具体介绍）

如果对于你所要填写的表格或者你的**经济资格（financial eligibility）**有任何疑问，请拨打 **0845 123 2330** 联系我们的经济资格评估部（financial assessment unit）（周一至周五 8:30 到 17:00）。

请注意出于培训及监督目的，你致电我们时的谈话可能会被录音。

民事法律援助办公室

你有可能在我们的法律援助办公室联系到一位受雇于委员会的律师在某些问题上为你提供帮助。这些办公室只能帮助那些符合法律援助资格但是在寻找法律援助和律师服务方面有困难的人。

网站 www.slab.org.uk/civiloffice

阿伯丁（Aberdeen）：拨打 0845 267 8077，发送电子邮件到 contact@pvs.slab.org.uk，地址：44 Castle Street, Aberdeen, AB11 5BB.

爱丁堡（Edinburgh）：拨打 0131 240 1960，发送电子邮件到 info@pvs.slab.org.uk，地址：2nd Floor, 8 Picardy Place, Edinburgh EH1 3JT.

高地和群岛（Highland and Islands） 拨打 0845 123 2353，发送电子邮件到 mail@pvs.slab.org.uk，地址：2nd Floor, 16 Union Street, Inverness, IV1 1PL.

阿盖尔和布特（Argyll and Bute）：拨打 01546 604 106，地址：Argyll and Bute Council Offices, Kilmory Lochgilphead, PA31 8RT.

其他有用联系方式

你还可以从以下机构获得免费咨询服务：苏格兰公民咨询局（Citizens Advice Scotland, www.cas.org.uk）、理财建议中心（Money Advice Center, www.moneyadvicescotland.org.uk）和 Shelter 慈善组织（处理住房问题, www.scotland.shelter.org.uk）。

我们的宣传册

- 民事法律援助——申请人须知
- 民事法律援助案件中的对方当事人须知
- 儿童法律援助
- 刑事法律援助指南
- 关于苏格兰法律援助委员会（the Scottish Legal Aid Board）的投诉和意见
- 信息的获取

目录

1. 什么是民事法律援助？
2. 我如何找到注册律师给我提供民事法律援助？
3. 民事建议与协助
4. 民事法律援助
5. 如果我没有资格获得民事建议与协助或民事法律援助，我应该怎样获取免费的咨询服务呢？
6. 我可能需要支付哪些费用呢？
7. 我应该承担哪些责任呢？
8. 我可以更换律师吗？
9. 你们会撤消法律援助吗？
10. 如果我的律师提出私下为我工作或者在我有法律援助的情况下向我收费怎么办？
11. 我应该对苏格兰法律援助协会（the Scottish Legal Aid Board）有何期待？
12. 我应该对我的律师有何期待？

1 什么是民事法律援助？

民事法律援助帮助人们获取法律建议以及律师以协助他们将民事案件提交给法院。

这些帮助可能是免费的，你也可能需要为你的案件分摊部分费用。

民事案件举例：

- 离婚或其它影响到家庭和子女的案件
- 因意外事故受伤或医疗事故而试图索赔
- 与住房有关的案件，例如租金或者按揭房贷的拖欠，房屋维修和房屋收回
- 债务及福利权益
- 与移民、国籍以及庇护相关的案件

我们提供两种形式的帮助：

- **建议与协助。** 这种方式帮助你支付费用以获取律师的咨询服务，服务涵盖苏格兰法律下的任何案件，不管是民事案件还是刑事案件，例如尽量通过庭外调解的方式来解决你的争端，避免出庭。在就你的案件提供建议的同时，你的律师还可以：
 - 建议你是否应进行法律案件诉讼
 - 试图与另一方协商而解决问题
 - 建议你是否应该申请法律援助并将案件提交给法庭
 - 替你写信或者获取报告

- **民事法律援助。**（由于这份宣传册只与民事案件相关，我们这里所说的“法律援助”一律是指民事法律援助）。这种方式帮助你支付律师代你出庭。它既涵盖了准备工作，也包括听证本身，而且还能在必要时提供经费聘请辩护律师和专家。

一些人只是需要建议与协助，其他人可能只需要法律援助，还有些人两者都需要。很多人都是由建议与协助开始的，后来才发展到法律援助。

如果你需要刑事案件方面的帮助，请参阅我们的*刑事法律援助指南 (A guide to criminal legal aid)* 宣传册。如果你想了解关于如何获取儿童案件法律援助的资讯，请参阅我们的*儿童法律援助 (Legal aid for children)* 宣传册。本宣传册的封面内页会告诉你如何获取这些宣传资料。

如果你不具备得到建议与协助服务的资格，你可能仍有资格得到法律援助，反之亦然—具体情况向你的律师咨询。

2 我如何找到注册律师给我提供民事法律援助？

你必须通过法律援助律师进行申请。我们不提供法律建议。

这名律师可能在私人事务所就职，可能来自法律中心或者其他建议机构，或者来自我们某一个民事法律援助办公室。

你通过以下方式寻找律师

- 拨打我们的法律援助信息专线 0845 122 8686
- 访问我们的网站 www.slabb.org.uk.

或者

- 查询电话簿或者联系你当地的公民咨询局（Citizens Advice Bureau）。

所属于委员会的民事法律援助办公室（Civil Legal Assistance Offices）的联系方式见本宣传册封面内页。

3 民事建议与协助

3.1 在经济方面，如何才算有资格获得建议与协助？

你的律师会告诉你你是否有资格。

一般而言，如果你具备以下条件，你就有资格：

- 你的储蓄和你拥有的任何有价物（不包括你正在居住的房屋）的价值低于一个限额
- 你领取某些福利
- 你每周的可支配收入（在你支付某些账单与津贴之后）低于一个限额

限额和福利类型每年都有所不同。请访问我们的网站 www.slabb.org.uk 以获取最新的数据并使用在线计算器。你还可以拨打我们的法律援助信息专线 0845 122 8686。

你不需要从资本（存款和你所拥有的有价物）中支付任何建议与协助的费用，但是你可能需要从收入中支付一部分，取决于你的收入情况。

你还必须要证明你不可能从别处，比如工会，保险公司或者专业机构获取任何帮助。

3.2 去见律师获取建议和协助时，你应该携带哪些文件？

向你的律师提供真实准确的经济状况至关重要：你的收入，存款和受抚养人（子女或者你在支持的其他人）情况。你应该携带：

- 近期的工资单，或者账目（适用于自主经营者）
- 前任雇主给你的抚恤金支付通知书或者你的抚恤金或福利单据
- 最近取得的福利的信函或通知
- 所有存款或者账户的详情——银行/建房互助协会/邮局的对账单或银行存折等

如果你没有在初期提供这些证明，你的申请可能被延迟。除非你的律师认为你向她/他提供的关于你的财务状况信息是真实准确的，否则他们不会开始为你工作。

你的律师或者委员会可能会向其他人比如你的雇主，银行或者政府福利办公室写信确认你所提供信息的真实性。如果你不协助我们的问询，你的律师就会停止为你工作，而你也必须偿还我们为你的案件花费的所有开销。

如果你已经结婚，或者与伴侣同居，你的律师还需要了解他们的收入和存款情况，除非：

- 你们处于分居期间
- 他们是与你存在法律问题的对象
- 这样做是不公平的或很困难的。

3.3 如果申请建议与协助被拒怎么办？

如果你不具备得到建议与协助服务的资格，你可能仍有资格得到法律援助，反之亦然—具体情况向你的律师咨询。

4 民事法律援助

4.1 民事法律援助的范围是什么？

如果建议与协助不能够解决你的问题，你需要将你的案件提交到法院，那么你可能需要申请民事法律援助。

在民事法律援助下，在某些类型的案件中你的律师**不能**代表你出庭，例如：

- 低于 3000 英镑的小额索赔，除非索赔涉及到个人伤亡
- 与破产相关的一些案件

不过，他们或许能够在民事建议和协助下在此类案件中给你一些建议。

4.2 我如何获得法律援助的资格？

你和你的律师需要填写关于你的案件及经济状况的申请表格，并将它们发送给我们。我们会对你的申请进行评估。

准予法律援助，我们需要考量：

- 你的经济状况是否合格
- 你的案件是否有法律基础（称为“合理依据”）
- 通过公共基金对你的案件进行法律援助是否合理——例如，如果你要起诉的人没有任何钱，那么准予你法律援助就是不合理的；你的案件将花费比案件本身价值更多的费用；看起来你没有希望获胜，你使用了错误的法院，或者在诉诸法律行动前你还没有全面考虑其他解决问题的方式。
- 你不能从其他人——比如工会、保险公司（有些案件可以由比如说你的家庭或者汽车保险承担）或者专业机构那里获得援助。

有些人无需支付任何法律援助的费用，有些人可能需要支付一部分，而有些人的经济情况可能根本就不具备法律援助的资格。

具体情况取决于你的（在某些情况下，你的伴侣的）可支配的年收入和可动用资本（存款和你所拥有的有价物）。限额每年都有所不同 -- 请访问我们的网站 www.slab.org.uk 以获取最新的数据并使用在线计算器。你还可以拨打我们的法律援助信息专线 0845 122 8686。

4.3 我需要填写哪些有关经济资格的表格？

根据你的（和某些情况下你的伴侣的）收入类型（比如工资和福利），你的律师会给你相应的表格。随表格附有填写指南。在填写前阅读该指南并照其填写至关重要。如果你没有按照指南填写，你的申请可能会被延迟，也可能意味着我们会拒绝你的申请。

如果你对经济资格有任何疑问，你可以联系我们的经济资格评估部（financial assessment unit，参见封面内页）。

4.4 如果我急切需要律师为我做一些工作，会怎样？

在我们决定是否准予向你提供法律援助之前，你的律师有可能代表你在法庭上处理一些紧急的工作——例如，申请法庭令以阻止某人对你的侵犯。然而，你可能需要支付这项工作的费用。

4.5 案件的对方当事人是否知道我申请了法律援助？

当我们收到你的申请时，我们通常会告知你案件的对方当事人你已经申请了法律援助，除非：

- 你的律师要求我们不这么做，并且
- 我们认为这样做是合理的（比如，你是家庭暴力的受害者或者案件的对方当事人有可能在得知你申请了法律援助后处理掉他们的资产）
- 案件的对方当事人行踪未知

你的律师会完成一份“法定声明”。这份声明将阐述你的法律援助的用途。除非我们认为不合情理，我们将寄一份该声明的复印件给你案件的对方当事人，但是我们会提供有关你的任何信息。

案件的对方当事人有权利向我们提供案件的情况或者其他你不能获取法律援助的理由。这叫做“提出抗议”。我们会考虑对方当事人的抗议，还可能在必要时做进一步调查。这可能意味着我们需要更长的时间来考量你的申请。

通常情况下，我们会告知对方当事人我们是否批准你的法律援助申请。

案件对方当事人可随时告知我们在你的案件中的任何会影响到法律援助准予的变化。如果我们考虑撤销对你的法律援助，我们会要求你评论对方当事人提供给我们的信息。

4.6 如果你们拒绝我的申请怎么办？

我们会将拒绝你的理由告知你和你的律师。你可以通过你的律师要求我们重审我们的决定。你的律师可以告诉你可供你选择的方式。

你的律师还可能愿意继续你的案件，并根据他/她自己的收费标准收取费用（见第 10 节）。

4.7 如果你们拒绝我的申请，我还能再次申请吗？

可以。如果你的情况有所改变，或者你能够提供新的案情，我们可能做出不同的决定。

5 如果没有资格获得建议与协助或者民事法律援助,我怎样才能获取免费的咨询服务呢?

各种各样的组织都会提供免费咨询服务,例如苏格兰公民咨询局(Citizens Advice Scotland)、理财建议中心(Money Advice Centers)和 Shelter 慈善组织(处理住房问题)。具体联系详情参见本册的封面内页。你还可能从你的工会或者保险公司那里得到帮助。

6 我可能需要支付哪些费用呢？

6.1 民事法律援助是免费的吗？

法律援助并非总是免费的。有些情况下是免费的，但是在以下情况下你需要支付一定费用：

- 你的收入 - 在法律援助的情况下，和存款以及其他资本（你拥有的有价物）高于某一限额（我们把它叫做“分摊费用”，在结案后如果你支付的费用高于实际所需费用，我们会将余款退还给你）
- 你因接受法律援助或者建议与协助而保留或获取的任何利益（钱款或财产）
- 你败诉了 - 你可能需要支付案件另一方的费用。

我们将支付你的律师的账单。不过，我们有责任试图索回我们付出的费用。

对于建议与协助的花费，我们将使用：

- 首先，你所支付的任何分摊费用（见第 6.3 节）——这取决于你的收入
- 其次，你的对方当事人支付的任何费用
- 第三，如果前两项还不够，你赢得的或保留的任何钱款或财产的部分或全部（这被称之为“回补” - 见第 6.4 节）如果你可以证明支付这笔费用会使你陷入巨大的困难或痛苦中，你可以不必这样做。
- 第四，如果前三项还不够，我们将使用我们自己的资金。

如果你确实不得不支付一些费用，你可以直接付钱给你的律师以获取建议和协助。在提供建议与协助时，他们只能够在某个财务限额之内工作。如果他们想超过这个额度，他们必须先获取我们的许可。

对于法律援助的花费，我们将使用：

- 首先，你的对方当事人支付的任何费用
- 其次，你所支付给我们的任何分摊费用
- 第三，如果前两项还不够，你赢得的或保留的任何钱款或财产的部分或全部（见 第 6.4 节）
- 第四，如果前三项还不够，我们将使用我们自己的基金。

在我们从你的对方当事人处收到钱款之前，我们不可能返还给你任何已经支付的分摊费用，除非你支付给我们的费用高于我们支付给你的律师的费用。

有时你的对方当事人可能很久才会付款或者根本就不支付任何款项。而且如果你的对方当事人也在获取法律援助，那么法庭可能会减少他们需要支付的金额。如果你的对方当事人没有支付任何费用，或者他们支付的费用不足以支付我们给你的法律援助，我们则需要使用你的分摊费用或者你赢得或保留的财物。

6.2 如果你败诉

法律援助不支付你的对方的费用。所以，如果你败诉了，法庭可能判决你支付对方的部分或全部费用。你必须自行支付这笔费用——我们不能替你支付。由于你在获取法律援助，你可以要求法庭减少你应支付的金额。

6.3 分摊费用

如果你确实需要支付分摊费用，这个数额取决于你的可支配收入、存款和财产。我们从你申请之日开始评估你的收入和资本（存款和你拥有的有价物），直到你的案子结束。

如果你想要了解更多有关付款周期和分期付款金额的信息，请访问我们的网站：www.slabb.org.uk 或者联系我们的经济评估部。

对于 *建议与协助* 来说，你的律师应在你的案件的初期告诉你：

- 你需要付哪些费用（如果有的话）
- 你是否可能需要从你保留或赢得的钱款中支付

对于 *法律援助* 来说，你的律师应该会告诉你你是否可能必须要支付某些费用。但是，如果我们决定向你提供法律援助，我们会告知你：

- 你要支付的分摊费用（如果有的话）的准确数额是多少（你付给我们）
- 你的付款期限

你通常可以从收入中按月分期付款来支付分摊费用。一般来说，你要支付的金额越多，我们给你的付款期限越长。

如果你的分摊费用来自你的资本（存款和你拥有的有价物），我们通常会要求你一次性付清所有款项。

在你申请法律援助时，你需要让你的律师计算出你的案件可能的花费并告诉我们，这一点是很重要的。这样做可以为你节省开支，因为我们可以在初期根据你律师对案件费用的估算，来限定你的分摊费用。

但是如果案件结束后，其花费大于你律师的估算，我们将计算出你需要支付的差价。如果案件的费用低于你已向我们支付的费用，或者我们从你的对方当事人那里得到了一些费用，我们会退给你一部分分摊费用。

如果你认为我们错误地计算了你的分摊费用，你可以要求我们重新考虑。

如果我有支付困难怎么办？

如果你有困难支付费用，请立即通知我们，以便我们向你提供帮助。如果你能证明你的经济状况正在恶化，我们可以减少你应付的金额。

如果我没有支付分摊费用，漏缴费用或者改变主意了怎么办？

你的法律援助会马上停止。这也就意味着你的律师将停止为你工作。为了支付你案件的花费，你仍需要支付你分摊费用的余款，或者是我们支付给你的律师的费用，总之支付金额较小的那一项。

6.4 赢得或保留的财产和“回补”

“财产”指任何属于你的事物，可以是一套房子，可以是有价物品或金钱。

如果因为接受建议与协助或法律援助，你获得了从前不属于自己的一些财产，你就“赢得”或者“重新获得”了它。

如果你保留了一些某些人试图从你手中取走的财产，你就“保留”或者“保存”了它。

一些例子：

- 一所房子
- 股票
- 人寿保险单
- 你的配偶或伴侣在你们离婚或解除民事伴侣关系时支付的钱款
- 刑事伤害赔偿机构支付的款项
- 其他来源的赔偿款项

你可能需要支付部分或全部款项给我们，以抵付我们已经支付的律师费。这有时被叫做“回补”。

你应要求你的律师：

- 在案件的初期告诉你回补是否适用于你的案件
- 告知你案件进展过程中任何可能对此有影响的变动
- 告诉你可能需要支付的费用。

在一些案件中，比如婚姻或者民事伴侣案中，某些财产可能会被免除回补。这些标准每年都有所不同，请访问我们的网站 www.slabb.org.uk 或者拨打我们的信息专线 0845 122 8686 以获得最新数据。

对于建议与协助，我们会考虑以赢得或者保留的财产支付费用是否会给你带来很大的困难或者痛苦。

如果我们支付了你从建议或者协助赢得或者保留的财产中所应支付的律师费，那么我们有权采取法律措施从你手中取回那些费用。

对于法律援助，我们不把当事人十分困难或是痛苦的情况列入考虑范围。

你们会取走我赢得或保留的全部钱财或财产吗？

我们从你赢得或保留的钱财或财产中取走的金额只要足够弥补我们对你的案件所付的费用与以下费用的差额即可：

- 对方当事人已经支付的任何费用，以及
- 你已经支付的分摊费用。

如果对方当事人延迟支付，我们将扣除足够的费用来支付这笔开支。我们将把这笔款项存进有息账户并且向你支付利息。

如果作为案件的一部分，某人赢得或保留了他的住宅，他必须将其出售以支付应付款吗？

不需要。我们将要求你分期付款。

或者你可以延迟付款直到你出售房子 – 可能是多年以后。然而，如果你延迟付款期至房子售出，你必须支付应付款的利息。我们将对你的房子实施标准抵押担保，确保我们最终能收到这笔款项。你的律师可以告诉你其中的具体内容。

7. 我应该承担哪些责任呢？

法律援助由公共基金出资，所以不管是申请还是接受法律援助，你都必须：

- 向我们提供准确的信息
- 随时通知我们你的情况变化
- 尽量节省开支

7.1 我如何处理我的法律援助案件？

案件的处理方式是由你和你的律师决定的。你要记住每次你有问题联系你的律师，他们为你处理事务（包括写信，会见或是打电话）时，你案件的花费就会增加。而你可能需要支付这些费用的部分或者全部。

你应要求你的律师给出你案件的预算，并且随时通知你在案件进展过程中预算发生的变化。私人支付费用的客户很可能会这么做，我们建议你也这样做。

你不应该要求你的律师去做无谓的花费，比如，拒绝接受一个很合理的和解方式或者不断变化你案件的出发点。

请与你的律师随时保持联系，及时处理任何来自他们或者我们的信息咨询。

7.2 如果我没有通知你们情况的变化，会怎样？

你向我们提供的有关你经济状况的信息必须完整无误。如果你向我们提供虚假信息：

- 我们可能会停止向你提供法律援助
- 你可能需要偿还你从案件中接受的法律援助费用
- 我们可能对你提起刑事诉讼

7.3 如果在我填写完民事法律援助经济资格表格或者在我被授予法律援助之后，我的情况发生了变化怎么办？

你必须立即通知我们任何可能影响你的案件的变化。不管你是已经申请了法律援助，在等待资格的审查，还是已经获准，你都必须这样做。

根据情况不同，这些变化可能会影响你是否获得援助的经济资格，并增加或者减少你应付的分摊费用。

你必须告知我们关于你的伴侣或配偶的任何情况变化。

联系我们时，请准备好你的编号或者在书信来往中引用此编号。

你和你的律师必须随时通知我们任何影响你获取法律援助资格的情况变化。你的律师必须向我们定期报告，并且每次都给你一份备份报告书。如果我们因为这些报告中的某些情况而决定撤销你的法律援助，我们会给你机会对这些情况进行评论。

7.4 我多久需要通知你们这些情况的变化？

在我们收到你的申请的 12 个月内我们都需要了解任何有关你的收入的重要变化，即使你的律师已经不再为你的案件工作了，或者你的案件已经了结了。

如果你的年收入在一年之内增加 500 磅或更多或者减少 200 磅或更多，你应该立即通知我们。

12 个月以后的收入变化不会影响你支付费用的总额，尽管我们可能会要求你增加或减少分期付款的期数。

在你的案件处理期间或者你支付分摊费用期间 – 总之是两者间时间较长的那个时期，如果你的资本增加 500 磅或者更多，你应该及时通知我们。案件处理期间的任何资本变化都会影响你需要支付的分摊费用。

7.5 举例说明我们需要了解的情况：

- 地址，工作或者其他个人信息的变更
- 你是否开始或停止领取福利
- 收入的变化，或者与你工作有关的花费或者福利的变化
- 有人开始或停止和你住在一起
- 你，或者和你同住的年满 18 岁的人，得到或者失去工作
- 租金，膳食费，按揭房贷，家庭税，持家费，子女抚养费，度假开支或者私人退休金计划的改变
- 除了你目前的住房外，你或者你的伴侣所拥有的所有土地和房屋的价值，包括分时度假别墅产权
- 裁员补贴
- 靠保险单能够借入的资金
- 任何非必备财产的价值，比如船、野营车、第二辆车、珠宝（但不是结婚或订婚戒指）、出于投资目的而购买的古董或物品
- 别人欠你或你的伴侣的钱
- 你赢得的或者受赠的钱
- 任何存款或者投资
- 任何从即将到期的人寿保险或其他类似保险中获取的价值超过 500 英镑的款项
- 按照去世的人的遗嘱应得的金钱或财产
- 从信托基金处应得的钱款
- 可从商业资产中借贷的钱款
- 可以使你的资本增加 500 磅或者更多的任意资金来源
- 其他任何影响你的经济状况的因素。

7.6 当我通知你情况的变化时，会怎样？

在我们重新评估你的资格期间，我们不会停止提供法律援助；你的律师也会继续为你的案件工作。我们只是想确保你对你的案件支付了正确的金额。

8. 我可以更换律师吗？

可以，但是我们需要你向我们提供一个令我们满意的理由，同时还能证明我们有理由继续向你提供法律援助。

合理的理由包括：

- 一直代理你的案件的律师健康出了问题或者死亡
- 你从律师所在的工作地区搬走了，另一个律师可能更方便交流

如果你只是改变了主意，想找另一个人代理你的案件，我们一般是不会同意你更换律师的。

9. 你们会撤销法律援助吗？

我们可能会决定撤销你的法律援助 -- 比如，如果：

- 你的经济状况发生变化，你已经不再具备资格了
- 你处理案件的方式不合情理
- 你的申报不实
- 你没有支付我们认为你应付的分摊费用

如果出现这种情况，我们会给你机会陈述为什么你认为我们不应该撤销你的法律援助。

10 如果我的律师建议私下为我工作或者在我有法律援助的情况下向我收费怎么办？

在你的案件中所完成的工作，如果是通过法律援助完成的，那么你的律师不能向你私下收费。只有在案件中的工作既不是通过建议与协助也不是通过法律援助完成的情况下，你的律师才有可能向你收取费用。

如果我们准予向你提供法律援助，你的律师则必须得到我们的许可才可以进行额外的工作（比如聘用专家或辩护律师）。如果我们不同意你的律师做额外工作，或是花费更多资金，则他们不能在继续为你的案子提供建议与协助或者法律援助的同时，而要求你另外支付费用。

如果我们拒绝向你提供法律援助，或你的法律援助或建议与协助中止，你的律师可以建议你私下工作。在这种情况下：

- 要求他们充分解释这样做的理由
- 在他们开始为你工作之前，确保你理解并同意他们的业务条款。

10.1 关于你们支付给我的律师的费用，我有发言权吗？

我们支付给律师的费用是根据法律规定的，而且我们检查他们的账单以确保他们完成了工作并且花费合理。

11 我应该对苏格兰法律援助委员会 (Scottish Legal Aid Board) 有何期待?

请访问我们的网站 www.slab.org.uk 查看我们的服务标准。

11.1 你们会如何使用我提供的信息?

请访问我们的网站 www.slab.org.uk 查看宣传册“信息的获取”(Access to information)。

12. 我应该对我的律师有何期待?

你的律师应该:

- 向你解释拥有法律援助对你的意义 – 包括你可能需要为案件支付的费用
- 以最高效的方式处理你的案件
- 及时告知你法律援助的申请情况和你案件的进展情况

一旦法律援助被实施,你的法律援助即包含了你的案件的所有花费,包括经得我们同意的聘请专家和辩护律师的费用。除了用于建议与协助的分摊费用,你的律师不应该收取你任何费用。当然,你还可能需要支付我们在第6节提到的金额。

12.1 我对你们或我的律师的行为不满意时应怎么办?

我们的宣传册“关于苏格兰法律援助委员会的投诉和意见”(Complaints and comments about the Scottish Legal Aid Board) 解释了我们的投诉程序以及关于其他个人和团体该向谁投诉的问题。你能够从本宣传册的封面内页上获得我们的联系地址,或是你可以登陆我们的网站 www.slab.org.uk 获取信息。

请：

- 妥善保存这本宣传册以备后用
- 在填写民事法律援助经济资格表格之前，仔细阅读该宣传册
- 如果对于你的经济资格或者你需要填写的经济资格表格有任何疑问，请及时和我们讨论，你可以拨打 0845 123 2330 联系我们的经济资格评估部
- 尽可能早地与你的律师讨论任何你对案子的疑问，最好是在你要求他们使用法律援助为你工作之前。在支付第一期分摊费用之前了解自己需要支付的费用至关重要
- 联系我们时，请准备好你的编号或者在书信来往中引用此编号。

如希望获取本宣传册的其他语言版本、盲文版本、大印刷体版本或者 CD 版本，
请按照封面内页上注明的方式联系我们。

CIV - INFO-April/2010